

## **Женский героический образ в вариантах кыргызского малого эпоса (на примере эпоса «Жаныл Мырза») Искендерова С.**

*Искендерова Сусар / Iskenderova Susar - доктор филологических наук, доцент,  
проректор по науке и международным связям, БГУ им. К. Карасаева, г. Бишкек, Кыргызская Республика*

**Аннотация:** особое внимание уделяется малому героическому эпосу «Жаныл Мырза». Автор останавливается на различных вариантах эпоса, в которых образ Жаныл Мырзы интерпретируется в зависимости от миропонимания и культурного состояния его создателей.

**Ключевые слова:** акын-заманист, новописьменная литература, письменник, героический эпос, эсхатологический, малый эпос, дева-батыр, джунгары, нойгут, этнический.

УДК: 398.22

Во второй половине 19 века творчество акынов-заманистов оказало огромное влияние на национальное самосознание кыргызов, на политический настрой общества. Устойчивые мотивы «тар заман» и «зар-заман», что в переводе на русский язык означает «время скорби», возникли в период колонизации горного края царским самодержавием. В творчестве выдающихся кыргызских акынов-заманистов Калыгула, Молдо Кылыча, Арстанбека и других, преобладали эсхатологические акценты, смутные предсказания о конце национальной истории и даже о самом конце света [Ибраимов, 2013, с.53-54].

Но ценность творчества акынов-заманистов заключается, прежде всего, в том, что именно они первыми овладели грамотой и подготовили появление профессиональной литературы. По мнению О.Сооронова, рукописные тексты акынов-письменников знал ограниченный круг читателей, и переписывались они зачастую с искажениями и ошибками [Сооронов, 2009, с.115].

Акыны - письменники не были уже импровизаторами, а их творчество отличалось тщательным продумыванием и отбором каждого слова, его смысловых и стиливых оттенков. Акыны - письменники постоянно правили тексты своих произведений, меняли слова, если они не совсем точно выражали то, что они хотели сказать, то есть, они уже учитывали элементы профессиональной литературы [Эркебаев, 1999, с 106].

Вопрос о времени создания малого героического эпоса, о событиях этого исторического периода и его распространения является одним из сложных. «Мы должны совместными усилиями рассматривать вопрос о времени происхождения героических эпосов, помимо эпоса "Манас", отразивших освободительную борьбу кыргызов против джунгарских калмаков. События, изображению которых подчинены идейная содержательность и система образов, охватывают лишь один отрезок времени происходящего героического противостояния», - замечает один из исследователей народного эпоса [Субанбеков, 1970, с.6].

Героическая борьба народа, данная в малом эпосе, может иметь отношение к различным временным пластам истории народа, Если сюжеты таких малых эпосов, как «Кожожаш» и «Эр Тёштюк» составлены на основе мифологического прошлого народа, то в эпосе «Манас» отразилась судьба народа на протяжении более десяти веков. В эпосах «Курманбек», «Эр Табылды», «Жаныш-Байыш», «Жаныл Мырза» и в ряде других малых эпосов получила отображение народно-освободительная борьба кыргызов против джунгарских захватчиков, которая имела место в XVI-XVII веках.

В кыргызском устном поэтическом творчестве различают героико-мифологический и историко-героический виды малого эпоса. К героико-мифологическому эпосу относятся поэмы «Кожожаш», «Эр Тёштюк», к историко-героическому - «Жаныл Мырза», «Курманбек», «Жаныш-Байыш», «Эр Табылды» и другие поэмы исторического плана.

В героических поэмах сражения являются кульминационным моментом. Для того чтобы показать мужество, накал боя, ужас гибели и другие захватывающие моменты, сказитель прилагает все свое умение. Для народного эпоса характерны художественные повторы, общие места и другие традиционные приемы. Война рисуется как кровопролитие, гибель людей. И чтобы усилить впечатление, сказитель использует гиперболы, крылатые выражения [Максетова, 2007, с.63].

Малый героический эпос «Жаныл Мырза» в ряду других малых эпосов занимает особое, почетное место. Его своеобразие заключается в том, что место образа мужчины-героя, здесь занимает образ девушки - богатырши, вставшей на борьбу против внешних и внутренних врагов. В кыргызском народном эпосе есть и другие героические женские образы, это Каныкей, дева Сайкал. Выделение образа Жаныл Мырзы из ряда других женских героических образов правомерно, так как именно она полностью посвятила свою жизнь защите чести и достоинства своего народа [Артыкбаев, 2004, с.193].

«Жаныл Мырза» имеет четыре варианта, три из которых известны как варианты Т.Молдо, А.Чоробаева и Ы.Абдрахманова. Четвертый вариант, вариант М.Мусульманкулова, сохранен в письменном виде. Все они описывают героические деяния Жаныл - Мырзы, сюжетные основы у них одинаковы, различаются лишь отдельными мотивами и ситуациями.

Рассмотрим вариант М.Мусульманкулова. Вышедшая из кыргызского племени нойгутов, Жаныл с младенчества была своенравной девочкой, в двенадцать лет она научилась натягивать лук, охотиться с беркутом и гончими. Прославившись как меткий стрелок, в шестнадцать лет возглавляет дружину из сорока джигитов и начинает сражаться против недругов своего народа. Враги теперь обходят стороной земли нойгутов.

У Жаныл, ставшей батыром,  
Загоны полны скота.

Таких девушек не бывало никогда.

Если в азарте она сражается сорок дней,

Румянец не сходит с ее щек,

Это невиданное зрелище [Перевод Искендеровой С. Мусульманкулов, инв.№3078].

Калмакские ханы, не сумев противостоять Жаныл, под ее нажимом начинают возвращать награбленное. Жаныл распоряжается взимать подать с торговых людей, которые проходят через земли нойгутов, и раздает эти деньги нуждающимся.

В пике славы Жаныл появляются два батыра Улбурчэк и Бургуй, каждый из которых намерен силой овладеть девой и жениться. Они выходят на поединок с Жаныл, погибают в битве, а их сто великорослых дружинников попадают к ней в плен. Далее повествуется о других событиях. Жаныл объявляет о том, что она согласна выйти замуж за того, кто поймает ее золотое колечко. Но не то, чтобы поймать кольцо, никто не смеет даже подойти к деве-богатырше и заглянуть в ее глаза.

Калмаки Учуче и Тюлькю, решив уничтожить нойгутов и отнять их земли, отправляются к ним на Кашгар. Их джигиты Атакозу и Чабанты заранее прибывают к нойгутам, чтобы собрать сведения об их племени. Затем Учуче и Тюлькю, окружив табуны, угоняют их. Жаныл преследует угонщиков, узнает их и, решает пойти с ними на мирные переговоры. Однако, вопреки ожиданиям Жаныл, дело принимает другой оборот. В ставку Учуче и Тюлькю, которые побеспокоили мирно живущий народ и теперь пировали в честь успешного набега, вошел тайган - борзая собака Жаныл. Задетая оскорбительными словами в свой адрес, Жаныл наповал одной стрелой убивает своих врагов. Затем она расправляется с Атакозу и Чабанты. Похоронив своих врагов, дева-батыр с табуном пускается в путь к себе, на родину. Не дожидаясь мщения за кровь убитых, Жаныл откочевывает на другие земли. В это время калмакский хан Турсун с многочисленным войском захватывает аил Жаныл, Дева-батыр обманывает хана обещанием выйти за него замуж.

Старейшины из кыргызов, собравшись вместе, решают потребовать выкуп за убитых Жаныл Мырзой батыров. Однако они не могут сделать это в открытую и отправляют к ней одного из джигитов, и наказывают ему любыми способами достать золотое колечко Жаныл. Джигит под видом купца пропадает там на десять дней. Приняв участие в девичьих играх, он хватает кольцо Жаныл и бежит. Согласно данному обещанию, Жаныл, получив благословение своего народа, добровольно отправляется в аил к будущему мужу, старику Калматаю. У нее рождается сын. Впоследствии, одевшись в свои прежние доспехи, сев на своего гнедого скакуна, отправляется на родину, в сторону Кашгара. В пути она истребляет всех преследователей, которые кинулись за ней вдогонку, последними из тех, кого она сразила своими стрелами, были джигит Калматая Абыл и ее родной сын. На этом и заканчивается данный вариант эпоса.

Хотя в этом варианте эпоса нет конкретизации в изображении событий, тем не менее, сказитель зачастую повторяется, называя отдельные черты, характерные для Жаныл. Об этом свидетельствуют эпизоды расправы Жаныл с Ульбурчэком и Бургум, ее победы над батырами, которых привел Тюлькю. Мотивированность побед над батырами-мужчинами, которые первыми напали на ее народ, налицо. Ее заявление о готовности выйти замуж за того, кому достанется ее перстень, или хотя бы кто дотронется до него, - элемент, явно взят из существовавших народных сказок. В эпосе - это один из основных мотивов, который помогает подчеркнуть, что дева - батыр - несмотря ни на что, прежде всего, человек слова. Она практически попадает в неволю из-за того, что сдерживает свое обещание, что соответствует содержанию и пафосу эпического произведения. Подобных мотивов в эпосе - множество. Незначительных мотивов, мелких деталей в варианте М. Мусульманкулова крайне мало.

По мнению Р.Кыдырбаевой, исследовавшей вариант М.Мусульманкулова, по сравнению с другими имеющимися вариантами, у него имеется большая связь с традицией, что его текст наиболее оригинален и донесен до настоящего времени в большей степени сохранности [Кыдырбаева, 1960, с.10].

Вариант эпоса «Жаныл Мырза» выдающегося акына Байымбета Абдрахманова (в народе называли Тоголок Молдо) отличается малой объемностью и более точными характеристиками. Женская тема

занимает большое место в творчестве акына [Эркебаев, 1999, с.72]. Это обстоятельство и заставило акына обратиться непосредственно к эпосу, прославляющему героические подвиги Жаныл Мырзы.

Я — акын Молдо Байымбет  
Взял комуз послушный в руки,  
Чтобы спеть про богатыршу,  
Про нойгутов древний род.  
Пусть о девушке-батыре,  
О её чудесной силе  
Песнь послушает народ.  
О Жаныл-Мырзе бесстрашной  
Пусть молва летит повсюду,  
Словно брызги вешних вод [Перевод Искендеровой С. Тоголок Молдо, 1970, с.214].

В сюжете, переданном Тоголоком Молдо, отсутствуют какие-либо малозначительные мотивы, здесь нет тенденции художественно неоправданного растягивания повествования при изображении эпизодов. В его варианте Жаныл Мырза, прежде всего, дева-батыр, защищающая честь, достоинство и независимость своего народа.

Боевой джигит, быстрый конь,  
Все до одного, готовьтесь в поход.  
Так, взбудоражила весь народ,  
Крепко привязав колчан,  
Полностью в боевых доспехах,  
Говоря: «Отец мой - Койгут,  
Народ мой – нойгут [Перевод Искендеровой С. Тоголок Молдо, 1970, с.222].

Так обращается к своим соплеменникам, дева-батыр Жаныл, когда батыры Учуче и Тюлькю, ограбили нойгутов, напав на табуны, угнали их. Однако Жаныл – справедливая богатырша, она никогда не действует сгоряча. Она решает подвергнуть испытаниям Учуче и Тюлькю. В особенности, Тюлькю, выделявшийся среди батыров своим умом и статью.

Как верно замечает С. Джигитов, акын в своем варианте поэмы делает особый акцент на передаче женской чести и твердости духа Жаныл, ее героических качеств [Джигитов, 1984, с.211].

Вначале внимание Жаныл было приковано к внешности Учуче и Тюлькю, но, услышав оскорбления, она не сдержалась, почувствовав себя глубоко оскорбленной теми, кто задел ее честь и достоинство. Она встает на защиту высоких человеческих качеств женской сути. Этот мотив усиливается при описании жизни Жаныл Мырзы в несчастном, поистине каторжном замужестве, когда ее обманули и вынудили стать женой ненавистного Калматая. Если взять во внимание эту сторону эпоса, то в варианте Тоголока Молдо, по сравнению с описаниями умения владеть искусством стрельбы из лука, более сильный акцент здесь делается на передачу таких ее качеств, как свободолюбие, стремление к защите своей чести, воинская доблесть.

Примером может служить эпизод ее схватки с барсом.  
Жаныл схватила барса,  
Приготовившегося к прыжку,  
Мертвой хваткой.  
Связала его арканом  
И всунула ему в пасть кляп [Перевод Искендеровой С. Тоголок Молдо, 1970, с.241].

Повествованию о ссоре Калматая с Жаныл и ее освобождение из брачного плена придается важное значение. Жаныл Мырза в замужестве терпит лишения, она с мужеством переносит все невзгоды и притеснения, которые обрушиваются на нее. Но она не смиряется с одной вещью: с попранием ее женского достоинства. Тоголок Молдо в своем варианте так описывает состояние Жаныл Мырзы:

Взглянув из-под бровей,  
Сказала она джигиту,  
Что стоял рядом.  
«Подбрось-ка вверх свой белый калпак,  
Опороченный бархатом».  
Высоко вверх подбросил калпак тот джигит,  
Сорвав его со своей головы.  
Натянув тетиву лука,  
С детства владевшая искусством стрелка,  
Она не давала опуститься на землю калпаку,  
Трижды подряд попала в него,  
С каждым разом все азартней,  
Семь раз затем попала она в него,

Подбрасывая его вверх выстрелами

И не давая опуститься на землю,

Продолжая стрелять и стрелять [пер.Искендеровой С. Тоголок Молдо, 1970, с.147].

Стремление женщины к свободе, ее борьба за свое достоинство особо подчеркиваются Тоголоком Молдо и описываются с большим мастерством. В конце концов, Жаныл, надев свои доспехи, пускается в путь в сторону родного Кашгара.

Ы.Абдырахманов - акын, безусловно знающий эпос «Манас». Это дало о себе знать и в описании батальных сцен его варианта эпоса «Жаныл Мырза», которые отличаются развернутостью, особой детализацией, присущими большому эпосу.

Особых различий в вариантах Ы. Абдырахманова и Тоголока Молдо нет, если не считать, что у Ы.Абдырахманова ряд мотивов получились более детализированными [Кыргыз адабиятынын тарыхы, 2002, с.273].

Сказитель, обращаясь к истории племени кыргызских нойгутов, отмечает, что именно из этого племени вышли этнические батыры Чубак и дева Сайкал, затем называет имя Жаныл как выдающегося батыра своего времени.

Решив напасть на мирно живущее племя нойгутов, калмаки, воспользовавшись отсутствием Жаныл, собрали войска и осуществили свой замысел.

Разгромили почти весь аил,

Заставив причитать и рыдать девушек и

женщин,

Вызвали переполох у нойгутов,

Вырезали многих в этой сутолоке [Пер. И. Волобуевой. Джаныл Мырза, 1958, с.29].

Вернувшись, Жаныл готовится к войне и отправляется в поход. В первой же схватке, где она выходит один на один с калмакским батыром Жакыпакуном, она сразила противника наповал. В этом варианте дается детализированное описание конце концов, Жаныл, надев свои доспехи, пускается в путь в сторону родного Кашгара.

А.Абдырахманов - акын, безусловно знающий эпос «Манас». Это дало о себе знать и в описании батальных сцен его варианта эпоса «Жаныл Мырза», которые отличаются развернутостью, особой детализацией, присущими большому эпосу.

Особых различий в вариантах Ы.Абдырахманова и Тоголока Молдо нет, если не считать, что у Ы.Абдырахманова ряд мотивов получились более детализированными [Кыргыз адабиятынын тарыхы, 2002, с.273].

Сказитель, обращаясь к истории племени кыргызских нойгутов, отмечает, что именно из этого племени вышли этнические батыры Чубак и дева Сайкал, затем называет имя Жаныл как выдающегося батыра своего времени.

Решив напасть на мирно бытующее племя нойгутов, калмаки, воспользовавшись отсутствием Жаныл, собрали войска и осуществили свой замысел.

Разгромили почти весь аил,

Заставив причитать и рыдать девушек и

женщин,

Вызвали переполох у нойгутов,

Вырезали многих в этой сутолоке [пер. И.Волобуевой. Джаныл Мырза, 1958, с.206].

Вернувшись, Жаныл готовится к войне и отправляется в поход. В первой же схватке, где она выходит один на один с калмакским батыром Жакыпакуном, она сразила противника наповал. В этом варианте дается детализированное описание сражения. Она побеждает и другого калмака, Турсуна, но обезоружив его, отпускает живым. Затем появляются Улбурчэк и Бургуй, которые начинают биться с девой-батыром. И здесь описываются поединки Жаныл с каждым из них.

Последний вариант поэмы - это вариант акына-письменника Абдыкалыка Чоробаева. В литературных кругах он был известен как ученик и последователь Тоголока Молдо. Долгое время он исполнял и обязанности его секретаря. Он также автор ряда поэтических произведений с различной тематикой. Хорошо был знаком с произведениями устного народного творчества. Он автор произведений «Барса келбес ункур» («Пещера, из которой не возвращаются»), «Мышыктын арманы» («Жалобы кошки»). На основе бытовавшего в изустном виде сказания о Тайлак-батыре он написал героическую поэму «Тайлак-батыр».

Вариант эпоса «Жаныл Мырза» А.Чоробаева отличается от других вариантов тем, что в него больше всего внесено различных исправлений и изменений и глубже разработана традиционная тема мести [Искендерова, 2006, с.32].

Также в варианте А.Чоробаева большое развитие получили социальные мотивы. К примеру, презрительное отношение Тюлькю и Учуге к Жаныл сказитель объясняет ее бедняцким происхождением.

А.Чоробаев часто для развития сюжетного действия использует, для раскрытия художественного конфликта поэмы, не имеющие особого значения явления, события и ситуации, зачастую они неоправданно подвергаются детализации.

В варианте А.Чоробаева многие эпизоды не вызывают интереса. В то же время, отдельные художественные ситуации, которые в других вариантах достигают высокого накала, здесь притушены, еле заметны.

Портретная характеристика Жаныл Мырзы, данная Тоголоком Молдо и М.Мусульманкуловым, соответствует пафосу самого эпоса. Что касается А.Чоробаева, он передает ее внешние данные не при описании батальных эпизодов, а в этнографической части поэмы, на фоне картин мирной жизни.

Жаныл садится на коня,

Как хороша она собой:

Тебетей из выдры на голове,

А внутри него маленькая тубетейка.

Бусы из жемчуга, нарядные кисти,

Украшения из журавлиных перьев,

Ей идет халат,

Из сверкающей парчи и шелка,

Словно лучистый блеск конского жира [пер.И.Волобуевой. Джаныл Мырза. 1958, с.260].

Такая портретная характеристика не раскрывает героической сути образа. Поскольку это героическое повествование, данное описание не дает всей полноты портрета, которое соответствовало тому содержанию образа Жаныл, которое было заявлено в эпосе [Укубаева, 1994, с.40].

В варианте Ы. Абдырахманова превалируют такие эпизоды, которые передают героический дух эпоса. В начале эпического повествования говорится о том, как калмакский хан Турсун собирает свои войска и, воспользовавшись отсутствием Жаныл, нападает на ее аил. Возвратившись, она собирает своих людей и выступает против калмаков. Согласно традициям эпических богатырей, вначале они должны сражаться один на один. Воин, вышедший на поединок со стороны кыргызов, оказывается побежденным. Уязвленная Жаныл, сама выходит на поединок и побеждает своего противника.

Сказители, будь это противоборство двух батыров либо массовая битва, никогда не упускают из поля своего внимания состояние и поведение главного героя.

Как галка, на которую напал сокол,

Начала отстреливаться

И ранила всех до единого

Косым дождем своих стрел [пер.И.Волобуевой. Джаныл Мырза, 1958, с.296].

Особенно детализированное описание дается в тех случаях, когда в действие вступает главный персонаж эпоса - Жаныл. Те эпизоды, где она не принимает непосредственного участия, со словами: «Давайте отбросим это в сторону, / Начнем говорить о Жаныл», - сказители сокращают свой сказ и быстро переносят внимание слушателей на центральный эпический образ.

Таким образом, эпос «Жаныл Мырза» отличается особым своеобразием, заключающееся в том, что в нем в традиционном плане описываются героические деяния не джигита, а девы-батыра.

Время ее правления в устах акынов-сказителей расценивается как идеальное, справедливое. Не только в «Жаныл Мырзе», но и в других кыргызских героических эпосах, например, в «Манасе», женщинам отводилась решающая роль. Алайская царица Курманжан, жившая в начале 20 века, принимала самое деятельное участие в общественной жизни.

Основанная на народной легенде, тема Жаныл-Мырзы и ныне продолжает развиваться во многих жанрах литературы и искусства, как отвечающая духовным запросам нынешнего поколения [Асаналиев, 2008, с.106].

### *Литература*

1. *Асаналиев К.* Адабий айкаш. Бишкек: Кыргызстан. 2008. 214 с.
2. *Артыкбаев К.* 20 кылымдагы адабияттын тарыхы. Бишкек: Акыл. 2004. 312 с.
3. *Джаныл Мырза:* Сказание о девушке-богатыре./ Перевод И.Волобуевой. Фрунзе: Акыл. 1958. 301 с.
4. *Джигитов С.* Социальные корни и идеологические предпосылки возникновения новописьменных литератур. Фрунзе: Илим. 1985. 342 с.
5. *Ибраимов О.* История кыргызской литературы 20 века. Бишкек: Бийиктик, 2013, т.1. 465 с.
6. *Искендерова Ш.* Молдо Кылычтын чыгармачылыгынын изилдениши. Кечээ жана бугун. Бишкек: Акыл. 2006. 153 с.

7. *Кыдырбаева Р.* Народно - поэтические традиции в эпосе «Жаныл Мырза». Фрунзе: Илим. 1960. 178 с.
8. Кыргыз адабиятынын тарыхы. Бишкек: Шам. 2002. 549 с.
9. *Максетова Ж.* Курс лекций по каракалпакской литературе. Нукус. 2007.
10. *Мусульманкулов М.* *Жаныл Мырза*. Национальная Академия КР. Фонд рукописи. Инв.№3078.
11. *Сооронов О.* Кол жазмалар жонундо соз. Бишкек: Илим. 2009. 215 с.
12. *Субанбеков Ж.* Кенже эпостор жонундо айрым пикирлер. // Мугалимдер газетасы. 1962. 12 с.
13. *Тоголок Молдо.* Чыгарманын 2 томдук жыйнагы. Фрунзе: Кыргызстан. 1970. 1 т. 325 с.
14. *Укубаева Л.* Жазгыч акындардын чыгармачылыгы. Бишкек: Эркин-Тоо. 1994. 210 с.
15. *Эркебаев А.* Малоизученные страницы истории кыргызской литературы. Бишкек: Илим. 1999. 159 с.